



## CLASSICAL GREEK STANDARD LEVEL PAPER 1

Monday 16 May 2011 (afternoon)

1 hour 15 minutes

| Candidate session number |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--------------------------|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| 0                        |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

0

## **INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Write your session number in the boxes above.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Answer the question in the space provided.
- The use of dictionaries is permitted for the paper.

Translate into English the section of the following passage indicated between the asterisks. A translation of the rest of the passage appears on the facing page.

## 1. In praise of simple as opposed to sophisticated eating.

δειπνῶν δὲ δὴ ὁ Ἀστυάγης σὺν τῆ θυγατοὶ καὶ τῷ Κύοψ, βουλόμενος τὸν παῖδα ὡς ἥδιστα δειπνεῖν, ἵνα ἦττον τὰ οἴκαδε ποθοίη, ποοσῆγεν αὐτῷ καὶ παοοψίδας καὶ παντοδαπὰ ἐμβάμματα καὶ βοώματα. τὸν δὲ Κῦρόν φασι λέγειν·

- \* "ὧ πάππε, ὅσα πράγματα ἔχεις ἐν τῷ δείπνῳ, εἰ ἀνάγκη σοι ἐπὶ πάντα τὰ λεκάρια¹ ταῦτα διατείνειν τὰς χεῖρας καὶ ἀπογεύεσθαι τούτων τῶν παντοδαπῶν βρωμάτων." "τί δέ," φάναι² τὸν Ἀστυάγην, "οὐ γὰρ πολύ σοι δοκεῖ εἶναι κάλλιον τόδε τὸ δεῖπνον τοῦ ἐν Πέρσαις;" τὸν δὲ Κῦρον πρὸς ταῦτα ἀποκρίνασθαι³ "οὔκ, ἀλλὰ πολὺ ἀπλουστέρα καὶ εὐθυτέρα παρ' ἡμῖν ἡ ὁδός ἐστιν ἐπὶ τὸ ἐμπλησθῆναι ἢ παρ' ὑμῖν \*
- ήμᾶς μὲν γὰο ἄοτος καὶ κοέα εἰς τοῦτο ἄγει, ὑμεῖς δὲ εἰς μὲν τὸ αὐτὸ ἡμῖν σπεύδετε, πολλοὺς δέ τινας ἑλιγμοὺς ἄνω καὶ κάτω πλανώμενοι μόλις ἀφικνεῖσθε ὅποι ἡμεῖς πάλαι ἥκομεν."

Xenophon Cyropaedia 1.3.4

 $<sup>^{1}</sup>$  λεκάριον, -ου: little dish

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> φάναι: to be translated as main verb

 $<sup>^{3}</sup>$  ἀποκρίνασθαι: to be translated as main verb

| And then again, when Astyages dined with his daughter and Cyrus, he set before him dainty side-dishes and all sorts of sauces and meats, for he wished the boy to enjoy his dinner as much as possible, in order that he might be less likely to feel homesick. And Cyrus, they say, observed: |  |        |     |  |  |  |  |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--------|-----|--|--|--|--|--|
| *                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |        |     |  |  |  |  |  |
| **                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |        |     |  |  |  |  |  |
| for bread and meat take us there; but you, though you make for the same goal as we,                                                                                                                                                                                                            |  |        |     |  |  |  |  |  |
| go wandering through many a maze, up and down, and only arrive at last at the point that                                                                                                                                                                                                       |  | al mai | rks |  |  |  |  |  |
| we long since have reached."                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |        |     |  |  |  |  |  |